



## ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA

entre

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO**  
y  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO**

La **Universidade Federal do Rio de Janeiro**, una persona jurídica de Derecho Público, organizada bajo la forma de gobierno propio de acuerdo con la ley, decreto N° 66,536 del 6 de Mayo de 1970, localizada en la Cidade Universitária, Ilha do Fundão, Rio de Janeiro, RJ, registrada con el CGC N° 33 633 683/0001-16, denominada UFRJ, representada por su Rector **Profesor Aloisio Teixeira**, y la **Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco**, representada por su Rector **Contador Jorge Manuel Gil**, localizada en Ciudad Universitaria, Km. 4, Comodoro Rivadavia, CP 9005, Chubut, Argentina, deciden establecer este acuerdo de cooperación académica, de acuerdo con las consideraciones y cláusulas que siguen.

### PRIMERA CLÁUSULA - OBJETIVO

El objetivo de este acuerdo es establecer el intercambio académico, científico y cultural entre la Universidade Federal do Rio de Janeiro y la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco. Trátase de un gesto de amistad entre las dos instituciones y comprenderá:

- a- El intercambio de miembros de las dos Universidades;
- b- El intercambio de documentos y materiales de investigación;
- c- La coordinación a través de sus respectivas oficinas, de proyectos de investigación conjunta o en colaboración.

### SEGUNDA CLÁUSULA - EJECUCIÓN

Ambas instituciones desean crear condiciones para el cumplimiento de este acuerdo académico a través de la cooperación en el cambio de informaciones relacionadas a la enseñanza y la investigación en áreas de mutuo interés; de la promoción de proyectos de investigación, en conjunto o con colaboración; y del incentivo al desarrollo y ejecución de programas de intercambio de estudiantes de grado, de posgrado, de profesores y de personal no docente.



### **TERCERA CLÁUSULA – DURACIÓN DE LOS INTERCAMBIOS**

Cada institución resolverá si el intercambio de cada estudiante tendrá la duración de un semestre o de un año académico.

### **CUARTA CLÁUSULA - MATRÍCULA**

Los estudiantes participantes del intercambio estarán exentos de cualquier tasa académica o de matrícula, que fuera normalmente cobrada a los alumnos por la institución que los recibe.

### **QUINTA CLÁUSULA – OTROS GASTOS**

Según este acuerdo cada universidad debe hacer lo posible para ayudar a los estudiantes a encontrar alojamiento apropiado. El pago del mismo, más el pago del viaje de ida y de regreso, seguro médico, gastos médicos no reembolsados por el seguro, alimentación y subsistencia deben ser de total responsabilidad de los estudiantes participantes del intercambio. Ambas universidades no deben ser tomadas como las responsables por tales gastos. Los estudiantes seleccionados deben probar a la universidad de origen que tienen recursos suficientes para el transporte de ida y vuelta a la universidad de destino y para la subsistencia durante el período de intercambio. Los estudiantes deben también proveer cualquier documentación solicitada por la universidad anfitriona para propósitos de obtención de la visa. Obtener y mantener un status adecuado de la visa es responsabilidad del estudiante. No obstante la institución anfitriona dará documentación y formularios si fuera necesario.

### **SEXTA CLÁUSULA - ELEGIBILIDAD**

Los estudiantes participantes serán seleccionados por la institución de origen de acuerdo con los siguientes criterios:

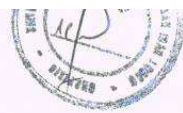
- a- Serán ciudadanos o residentes permanentes del país de la universidad de origen, o tendrán una visa válida de residencia temporaria en el país;
- b- Tener aprobado el primer año de su carrera en la universidad de origen;
- c- Tener un promedio académico de 6.50 como mínimo, incluyendo aplazos.

### **SÉPTIMA CLÁUSULA - SELECCIÓN**

Este acuerdo requiere a los estudiantes participantes de intercambio cumplir con todos los requisitos de admisión de la universidad anfitriona. Las universidades deberán responder sobre la aceptación de los candidatos por lo menos cuatro meses antes del comienzo del periodo académico. El programa exacto de estudio será determinado por el estudiante con la aprobación de consejeros académicos de ambas las instituciones.

### **OCTAVA CLÁUSULA - EVALUACIÓN**

Las instituciones darán informaciones adecuadas del rendimiento académico de los estudiantes participantes, incluyendo un informe final, tan pronto como sea posible, una vez finalizado el intercambio.



**NONA CLÁUSULA – DERECHOS Y DEBERES**

Los estudiantes participantes en los términos de este acuerdo estarán sujetos a las reglas, a las regulaciones y a los códigos de conducta de la institución anfitriona.

Los estudiantes de intercambio tendrán los mismos derechos, obligaciones y privilegios gozados por los estudiantes de la universidad anfitriona.

**DÉCIMA CLÁUSULA - SEGURO**

Los estudiantes deberán comprobar, antes de viajar a la institución anfitriona, la obtención del seguro de vida y médico adecuado y eficiente para el tiempo de duración del intercambio.

**UNDÉCIMA CLÁUSULA – MODIFICACIÓN Y TÉRMINO DEL ACUERDO**

Este acuerdo se puede modificar en cualquier momento en la escritura firmada por ambas partes. Las modificaciones serán acordadas por las partes y tendrán efecto seis meses después de realizadas.

Este acuerdo será válido por un período de cinco años después de la firma. Durante el cuarto año, la renovación por un período de cinco años adicional será considerada.

Cualquier universidad puede dar por terminado este acuerdo, mediante un aviso previo de seis meses como mínimo. Sin embargo, cualquier estudiante que haya comenzado su experiencia de intercambio en cualquiera de las dos universidades, tendrá derecho a terminar sus cursos de estudio.

**DUODÉCIMA CLÁUSULA - ATRIBUCIONES**

Ninguna parte puede resignar cualquiera de sus derechos o delegar sus deberes según los términos de este acuerdo, sin el consentimiento escrito de la otra parte.

Los representantes autorizados de ambas instituciones rubrican este acuerdo en la fecha indicada abajo.

Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco  
Rector Jorge Manuel Gil

Fecha: 13 / 03 / 08

Jorge Manuel Gil  
RECTOR

Universidade Federal do Rio de Janeiro  
Rector Aloisio Teixeira

Fecha: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

Sylvia da Silveira Mello Vargas  
Reitor em Exercício

Su Original pasa al  
**REGISTRO Y ARCHIVO UNICO**

(Resol. "R" 020/87)

Direc. Despacho 13 MAR 2008

**VERIFICO QUE LA PRESENTE ES  
COPIA FIEL DEL ORIGINAL.**

**COMODORO RIVADAVIA** 13 MAR 2008

HOLGA L. de PONGIOVANNI  
DIRECTORA GENERAL DE DESPACHO  
Universidad Nacional de la Patagonia



## ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

Entre

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO**

e

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PATAGONIA SAN JUAN BOSCO**

A **Universidade Federal do Rio de Janeiro**, uma pessoa jurídica de Direito Público, organizada sob a forma de governo próprio de acordo com a lei, decreto No. 66,536 de 6 de Maio de 1970, localizada na Cidade Universitária, Ilha do Fundão, Rio de Janeiro, RJ, registrada com o CGC No. 33 633 683/0001-16, denominada UFRJ, representada pelo seu Reitor **Professor Aloisio Teixeira**, e a **Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco**, representada pelo seu **Contador Jorge Manuel Gil**, localizada na Ciudad Universitaria, Km 4, Comodoro Rivadavia, CP 9005, Chubut, Argentina, decidem estabelecer este acordo de cooperação acadêmica, de acordo com as considerações e cláusulas que se seguem.

### PRIMEIRA CLÁUSULA – OBJETIVO

O objetivo desse acordo é estabelecer o intercâmbio acadêmico, científico e cultural entre a Universidade Federal do Rio de Janeiro e a Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco. Trata-se de um gesto de amizade entre as duas instituições e irá abranger:

- a) O intercâmbio de membros das Universidades;
- b) O intercâmbio de documentos e materiais de pesquisa onde for apropriado;
- c) Coordenação através dos seus respectivos escritórios em projetos de pesquisa, em conjunto ou com colaboração.

### SEGUNDA CLÁUSULA – EXECUÇÃO

Ambas as Universidades almejam criar condições para o implemento desse acordo acadêmico através da cooperação na troca de informações relacionadas ao ensino e pesquisa em áreas de interesse mútuo; da promoção de projetos de pesquisa, em conjunto ou com colaboração; e do incentivo ao desenvolvimento e implemento de um programa de intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação, professores e funcionários.



### **TERCEIRA CLÁUSULA – DURAÇÃO DOS INTERCÂMBIOS**

Cada Universidade concorda que o intercâmbio da cada estudante terá duração de um semestre ou um ano acadêmico.

### **QUARTA CLÁUSULA – MATRÍCULA**

Os estudantes participantes do intercâmbio devem ficar isentos do pagamento de qualquer taxa acadêmica ou de matrícula que seria normalmente cobrada aos alunos da instituição anfitriã.

### **QUINTA CLÁUSULA – OUTRAS DESPESAS**

Segundo esse acordo cada Universidade deve fazer o possível para ajudar aos estudantes a encontrar acomodação apropriada. O pagamento de tal acomodação mais o pagamento de toda a viagem, seguro médico, custos médicos não cobertos pelo seguro, alimentação e subsistência devem ser de total responsabilidade dos estudantes participantes do intercâmbio. Nem a instituição de origem nem a anfitriã devem ser tidas como responsáveis por tais despesas. Os estudantes selecionados devem provar à universidade de origem que possuem fundos suficientes para o transporte de ida e volta à Universidade anfitriã a para subsistência durante o período de intercâmbio. Os estudantes devem também fornecer qualquer documentação solicitada pela Universidade anfitriã para propósitos de obtenção de visto. Obter e manter um status adequado de visto é de responsabilidade do estudante, no entanto a instituição anfitriã fornecerá documentação e formulários se houver necessidade.

### **SEXTA CLÁUSULA – ELEGIBILIDADE**

Os estudantes participantes serão selecionados pela instituição de origem de acordo com os seguintes critérios:

- a) Serem cidadãos ou residentes permanentes do país da Universidade de origem, ou possuir um visto válido de residência temporária em tal país;
- b) Ter completado pelo menos 3 períodos acadêmicos na universidade de origem;
- c) Ter registro de um bom a ótimo rendimento acadêmico.

### **SÉTIMA CLÁUSULA – SELEÇÃO**

Segundo os termos desse acordo, os estudantes participantes deverão atender aos requisitos de admissão da Universidade anfitriã. As Universidades farão o possível para enviar resposta sobre o aceite dos candidatos pelo menos quatro meses antes do início do período acadêmico. O programa de estudos deverá ser determinado pelo estudante e aprovado pelos conselheiros acadêmicos de ambas as instituições.

### **OITAVA CLÁUSULA – AVALIAÇÃO**

As instituições fornecerão uma à outra informações adequadas do rendimento acadêmico dos estudantes participantes, incluindo uma cópia (ou equivalente), assim que possível, após o término do intercâmbio.

